

ПРАВИЛА ПІДГОТОВКИ РУКОПИСІВ

1. У збірнику наукових праць «Гірничі, будівельні, дорожні та меліоративні машини» друкуються результати наукових досліджень за розділами: загальні питання машинобудування; моделювання робочих процесів машин; гірничі та піднімально-транспортні машини; будівельні машини і технологічне обладнання; землерийні, дорожні та меліоративні машини; автоматизація та інформаційні технології; екологічні проблеми і техніка безпеки.

2. Рукописи приймаються **тільки у файлах** на компакт-диску або USB Flash-накопичувачі. До них додають примірник роздруковані статті обсягом **7...10 сторінок**, включаючи літературу, що містить **не менше 10** найменувань. Кількість ілюстрацій і таблиць за площею не повинна перевищувати **30 %** від загального обсягу статті.

3. Текст рукопису друкують у **дві колонки** шрифтом **Times New Roman Cyr** розміром **12** з інтервалом **1**. Назви рисунків, таблиць і літературних джерел розміром **11** (пояснення до рисунків **10**). Поля сторінки до тексту: зверху **2,5см**; знизу і з боків **2см**; абзацний **0,5**; колонтитулів **1см**. Ширина колонок **8**, інтервал між ними **1см**. Встановлюють вирівнювання за шириною та автопереноси.

4. УДК (розміром **11**), ініціали та прізвища авторів, їх наукові ступені, вчені звання (державні), місце і місто роботи (розміром **11**, *курсивом*), заголовок статті (розміром **11**) та анотації (розміром **10**) виконують шрифтом **Arial**. Назву статті дають великими **напівжирними** літерами. Сторінки рукопису у файлі не нумерують.

5. Основні елементи статті розміщуються однією колонкою у такій послідовності: в лівому куті вказують номер **УДК**; рядком нижче у правому куті – **прізвище та ініціали кожного автора, науковий ступінь, вчене звання, місце роботи авторів (організація, місто, країна)**; нижче по центру рядка – **назва статті**; рядком нижче у правому куті – **прізвища авторів англійською мовою**; нижче по центру – **назва статті англійською мовою**; нижче – **анотації українською і російською (не менше 5 рядків)** та **англійською мовами** (вимоги

див. нижче) з **ключовими словами** (від **3** до **5**); нижче у дві колонки – **текст статті**; по завершенню статті вказують **список літератури та список літератури транслітерацією** (вимоги див. нижче).

6. Ілюстрації виконують у графічних редакторах, сумісних з MS Word 2003 та пізніших (товщина ліній не менше **0,5**), вставляють у текст тільки **кадруванням**; номер і підписи у тому ж кадрі. Кольорові і тонові рисунки не допускаються. Фотографії повинні бути контрастними, скановані з розподільною здатністю не менше 300 dpi та збережені з розширенням **.tiff, .gif, .jpg**. Цифрові позначки на рисунках повинні бути пропорційні розміру рисунка.

7. Слід уникати застосування громіздкого математичного апарату. Формули набирають в редакторі *Eq.3* з параметрами **12-9-7-16-12** (примусова зміна формату, розтягування або стискування не допускається). Центрування формул у тексті виконують табулятором, нумерацію - по правому краю. **Не слід використовувати об'єкт «таблиця»** для розміщення формул та рисунків.

8. **Прямим шрифтом** набирають грецькі букви, символи в тексті та формулах, кирилицю (в т.ч. індекси), номери рисунків, розміри на кресленнях, абrevіатуру, стандартні функції (МЗР, sin, Re тощо). **Курсивом** виділяють англійські букви, позначення у формулах, цифри в експлікаціях рисунків та розмірності фізичних величин. Стилі та формати букв і позначень у тексті повинні відповідати прийнятим у формулах і рисунках.

9. У статті необхідно дотримуватись термінології, прийнятої державним стандартом; використовуючи новий термін або абrevіатуру, автор повинен розшифрувати та пояснити їх. При виборі одиниць фізичних величин слід дотримуватись системи СИ.

10. Стаття повинна бути структурована та завершуватись коротким висновком.

11. Посилання на літературу дають у квадратних дужках в порядку посилання. Бібліографічний опис має відповідати титульній сторінці видання. Назви статей, а також монографій, збірників, праць нарад,

тезисів доповідей, авторефератів дисертацій вказуються повністю. Для статей обов'язково дається їхня назва, назва видання, рік, том, номер, початкова та кінцева сторінки, для монографій – назва, місце видання (місто), видавництво, рік видання, загальна кількість сторінок. Прізвища авторів або перше слово літературного джерела виділяють *курсивом*. В список вносять тільки опубліковані роботи.

12. При доопрацюванні статті після рецензії на першій сторінці вказують її редакційний номер, число, місяць, рік і примітку "рукопис після доопрацювання". До рукопису обов'язково додають: 1) **останню виправлену електронну версію файлу**; 2) **відповіді на всі зауваження рецензента, підписані авторами**. Датою надходження статті вважається момент отримання редакцією її остаточного тексту.

13. Файли із остаточними варіантами статей виконуються авторами згідно із

«Положенням про електронні фахові видання», затвердженим спільним наказом ВАК, МОН і НАН України № 768/431/547 від 30.09.2004, у форматі **HTML** або **PDF** для передачі та зберігання електронних копій видання в Національній бібліотеці України ім. В.І. Вернадського і доступу до них через мережу Internet за адресою: **www.nbuv.gov.ua**.

14. Редакція має право скорочувати і вносити редакційні зміни тексту рукописів. Не прийняті до опублікування матеріали статей та коректура авторам не повертаються. **Рукописи, які не відповідають зазначеним вимогам, до розгляду не приймаються.**

Адреса редакції: КНУБА, Повітрофлотський проспект, 31, лаб. корпус, к. 2311, Київ, 03680. Тел. **(044) 241-5474**, факс (044) 245-4217, **e-mail: gbdmm @ukr.net**

ВИМОГИ ДО СТАТТІ

Стаття повинна бути відредагована і підписана всіма авторами (із зазначенням відомостей про авторів, дати відправки статті, точної поштової адреси, контактного телефону та e-mail для зв'язку).

У перекладі заголовків статей англійською мовою не повинно бути жодних транслітерацій з російської або української мови, окрім неперекладних назв власних імен, приладів та ін. об'єктів, що мають власні назви; також **не використовується** неперекладний сленг, відомий лише російськомовним чи україномовним фахівцям. Це також стосується авторських анотацій та ключових слів.

До друку прийматимуться лише наукові статті, які мають такі необхідні структурні елементи:

- **постановку проблеми** у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями;

- **аналіз останніх досліджень і публікацій**, в яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор;

- **виділення не вирішених раніше частин загальної проблеми**, яким присвячується означена стаття;

- **ціль статті** (постановка завдання);

- **виклад основного матеріалу** дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів;

- **висновки** з даного дослідження і **перспективи** подальшої роботи у даному напрямку;

- **література**.

Матеріали статті, які представляють у редакцію, повинні мати: *супровідний лист* керівництва організації; *рекомендацію відповідного підрозділу* (завірену виписку з протоколу засідання кафедри); *акт експертизи* про можливість опублікування, оформлений в організації, звідки виходить рукопис; *дозвіл держпатенту* на відкриту публікацію матеріалів по винаходу; *рецензію* профільного спеціаліста (статті які не пройшли рецензування не можуть бути опубліковані); *анотацію* українською, російською та англійською мовами з ключовими словами; *відомості про автора* (прізвище, ім'я та по-батькові, науковий ступінь, вчене звання, місце роботи, посада, назва організації, місто, країна, домашня або службова адреса, телефон, e-mail для зв'язку).

ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ АНОТАЦІЇ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Згідно з вимогами бібліографічної і реферативної бази даних для відстеження цитованості статей, опублікованих у наукових виданнях (система **Scopus**) **анотація англійською мовою не повинна бути копією анотації українською мовою**. Об'єм анотації 800...1500 знаків (100...250 слів).

У тексті анотації англійською мовою слід застосовувати термінологію, характерну для іноземних спеціальних текстів. Слід уникати використання термінів, що є прямою копією україномовних термінів. Необхідно дотримувати єдність термінології. У тексті анотації слід застосовувати значимі слова з тексту статті. Скорочення і умовні позначення, окрім загальноновживаних (у тому числі в англійськомовних спеціальних текстах), застосовують у виняткових випадках або дають їх визначення при першому вживанні. Одиниці фізичних величин слід наводити в міжнародній системі СИ. Допускається наводити в круглих дужках поряд з величиною в системі СИ значення величини в системі одиниць, використаних у вихідному документі. Таблиці, формули, креслення, малюнки, схеми, діаграми включаються лише у разі потреби, якщо вони розкривають основний зміст документа і дозволяють скоротити об'єм анотації.

Анотація повинна мати такі структурні частини: *purpose* (ціль роботи), *meth-*

odology/approach (метод або методологія проведення роботи), *findings* (результати роботи), *research limitations/implications* (висновки), *originality/value* (значення роботи).

Така структура анотації дозволяє враховувати друковану статтю в рейтингу закордонних журналів системи **Scopus**.

Коротко викладаючи основні факти роботи, необхідно пам'ятати наступні моменти: необхідно дотримуватися хронології статті; не включати неістотні деталі оскільки ви пишете для компетентної аудиторії, а тому можете використовувати технічну (спеціальну) термінологію вашої дисципліни, чітко викладаючи свою думку та маючи також на увазі, що ви інформуєте міжнародну аудиторію; текст має бути пов'язаним з використанням слів «отже», «більш того», «наприклад», «в результаті» і так далі («consequently», «moreover», «for example», «the benefits of this study», «as a result», etc). Розрізнені положення, що викладаються, повинні логічно слідувати один з іншого. Необхідно використовувати активний, а не пасивний хід викладення думки, тобто «The study tested», але не «It was tested in this study» (часта помилка українських та російських анотацій). Стиль анотації має бути компактним (щільним), а тому речення найімовірніше будуть довші, ніж зазвичай.

ПРИКЛАД АНОТАЦІЇ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

SUMMARY. Purpose. The specific challenges with which companies pursuing international manufacturing strategies are faced, if their output also contains a service dimension, are addressed. Methodology/approach. A theoretical framework is proposed based on three virtually complementary perspectives by integrating international production, demand, and contemporary ICT-based theory. Subsequently, an exploratory case study in a pure service environment is described that illustrates the value of the framework. Findings. It is possible, for example, to apply the theoretical framework to case studies in internationally-operating companies delivering a mix of goods and services. Research limitations/implications. The present study provides a starting-point for further research in the international manufacturing sector. Originality/value. Moreover, the framework has proven to be useful in improving the European structure of the case company. This is a notable and promising side-effect of the exploratory study, at least from a managerial point of view.

Key words: Multinationals, Service operations, Location, Decision making, Case studies

ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ЛІТЕРАТУРИ ТРАНСЛІТЕРАЦІЄЮ

Стандарт оформлення списку літератури **транслітерацією** відрізняється від українського стандарту.

Назва списку літератури має бути англійською мовою – **References**. При складанні списку літератури для закордонних БД важливо пам'ятати, що чим більше посилань на російські (українські) джерела будуть відповідати вимогам, що пред'являються до іноземних джерел, тим легше вони сприйматимуться іноземними фахівцями. Чим краще в посиланнях будуть представлені автори і назви журналів (інші джерела), тим якісніша статистика відвідування такої статті (більше аналітичних даних для системи **Scopus**).

Слід дотримуватися наступних рекомендацій з оформлення **списку літератури латиницею**, призначеного для зарубіжних баз даних.

1. При оформленні латиницею не використовуються розділові знаки, що вживаються в українському ДСТУ («//» і «-»). Назва джерела і вихідні дані відділяються від прізвища авторів і заголовка статті типом шрифту, найчастіше, *курсивом*, крапкою або комою.

2. Складовими в бібліографічних посиланнях є прізвища всіх авторів і назви журналів.

3. Назви статей в транслітерації не вказуються.

4. Слід дотримуватися однієї з поширених систем транслітерації прізвищ авторів і назви джерел згідно з програмою транслітерації російського тексту в латиницю, що знаходиться за адресою **<http://www.translit.ru>**.

5. При посиланні на статті з українських (російських) журналів, що мають версію з перекладом, краще давати посилання на

перекладену англійською мовою версію статті.

Оформлення списку літератури необхідно здійснювати у такій послідовності

КРОК 1. На сайті **<http://www.translit.ru/>** скористатися програмою транслітерації російського тексту в латиницю. Наприклад, посилання з російськомовного тексту: Кочукова Е.В. Павлова О.В. Рафтопуло Ю.Б. Система экспертных оценок в информационном обеспечении учёных // Информационное обеспечение науки. Новые технологии: Сб. науч. тр. / Калёнов Н.Е. (ред.). – М.: Научный Мир, 2009. – 342 с. – С.190-199. Вставляємо в програму, отримуємо: Kochukova E.v. Pavlova O.v. Raftopulo Iu.B. Sistema ekspertnykh otsenok v informatsionnom obespechenii uchenykh // Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr. – М.: Nauchnyi Mir, 2009. – S.190-199.

КРОК 2. Перетворюємо транслітероване посилання:

1) прибираємо транслітерацію назви статті;

2) прибираємо спеціальні роздільники між полями ("//", "-");

3) після транслітерованої назви джерела у квадратних дужках пишемо його точний переклад англійською мовою;

4) пишемо англійською мовою повне місце видання і позначення сторінок (видавництво залишаємо як після транслітерації).

Отримуємо кінцевий результат:

Kochukova E.V. Pavlova O.V. Raftopulo Iu.B. Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr. [Information Support of Science. New Technologies: Collected papers]. Moscow: Nauchnyi Mir, 2009, pp.190-199.

ПРИКЛАДИ ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ЛІТЕРАТУРИ ЛАТИНИЦЕЮ

Статті з друкованих журналів:

Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., Kardymon D.V. Neftyanoe khozyaistvo OilIndustry, 2008, no.11, pp. 54-57.

Dyachenko V.D., Krivokolysko S.G., Nesterov V.N., and Litvinov V.P., Khim. Geterotsykl. Soedin., 1996, no. 9, p. 1243.

Статті з електронних журналів описуються аналогічно друкованим виданням з додаванням даних про адрес доступу.

Статті з електронного журналу:

Swaminathan V., Lepkoswka-White E., Rao B.P., Journal of Computer Mediated Communication, 1999, Vol. 5, No. 2, available at: www.ascusc.org/jcmc/vol5/issue2/

Матеріали конференцій:

Usmanov T.S., Gusmanov A.A., Mulla-galin I.Z., Muhametshina R.Ju., Chervyakova A.N., Sveshnikov A.V. Trudy 6 Mezhdunarodnogo Simpoziuma "Novye resursoberegayushchie tekhnologii nedropol'zovaniya i povysheniya neftegazootdachi" [Proc. 6th Int. Technol. Symp. "New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact"]. Moscow, 2007, pp. 267-272.

Головне в описах конференцій – назва конференції мовою оригінала (у транслітерації, якщо немає її англійської назви), виділене курсивом. У квадратних дужках дається переклад назви англійською мовою. Вихідні дані (місце проведення конференції та сторінки) мають бути представлені англійською мовою.

Книги (монографії, збірники, матеріали конференцій в цілому):

Belaya kniga po nano tekhnologiyam: issledovaniya v oblasti nanochastits, nanostruktur i nanokompozitov v Rossiiskoi Federatsii (po materialam Pervogo Vserossiiskogo soveshchaniya uchenykh, inzhenerov i proiz-

voditelei v oblasti nanotekhnologii [White Book in Nanotechnologies: Studies in the Field of Nanoparticles, Nanostructures and Nanocomposites in the Russian Federation: Proceedings of the First All-Russian Conference of Scientists, Engineers and *Manufacturers* in the Field of Nanotechnology]. Moscow, LKI, 2007.

Nenashev M.F. Poslednee pravitel'tvo SSSR [Last government of the USSR]. Moscow, Krom Publ., 1993. 221p.

From disaster to rebirth: the causes and consequences of the destruction of the Soviet Union [Otkatastrofy k vozrozhdeniju: prichiny i posledstviya razrusheniya SSSR]. Moscow, HSE Publ., 1999. 381 p.

Kanevskaya R.D. Matematicheskoe modelirovanie gidrodinamicheskikh protsessov razrabotki mestorozhdenii uglevodorodov (Mathematical modeling of hydrodynamic processes of hydrocarbon deposit development). Izhevsk, 2002. 140 p.

Latyshev V.N., Tribologiya rezaniya. Kn. 1: Friksionnye protsessy pri rezanii metallov (Tribology of Cutting, Vol. 1: Frictional Processes in Metal Cutting), Ivanovo: Ivanovskii Gos. Univ., 2009.

Посилання на Інтернет-ресурс:

APA Style (2011), Available at: <http://www.apastyle.org/apa-style-help.aspx> (accessed 5 February 2011).

Pravila Tsitirovaniya Istochnikov (Rules for the Citing of Sources) Available at: <http://www.scribd.com/doc/1034528/> (accessed 7 February 2011).